

An/To/A

Eingangsstempel

Landesamt für Besoldung und
Versorgung Baden-Württemberg
- Wiedergutmachungsstelle -

70730 Fellbach

Antrag / Demand / Demande

auf Zustimmung zur Durchführung einer Kur für das/die anerkannte(n) Verfolgungsleiden
for agreement for a cure for the recognized persecution ailment
d'accord pour une cure pour la maladie reconnue de persécution

Anlage: 1 ärztliches Attest / Enclosure: Prescription / Pièce jointe: Certificat médical

1. Familienname / Family name / Nom de famille		Geburtsdatum / Date of birth / Date de naissance	
2. Vorname / First names / Prénom			
Aktenzeichen der Entschädigungsbehörde Reference no. of the indemnification authority Numéro de réf. de l'autorité de dédommagement			
Wohnanschrift / Dwelling address / Adresse d'habitation:			
Straße und Haus-Nr. / Street and house number / Rue et numéro:			
Postleitzahl / Zip code / Code postal		Wohnort / Place of residence / Lieu de résidence	
Staat / State / Etat		Telefon-Nr. / Telephone number / Numéro de téléphone	
Ich bitte, den Bescheid / Vergleich zu senden I request to send the information Je prie d'envoyer la réponse à			
an mich to myself à moi-même		an meinen Bevollmächtigten to my authorized representative à mon mandataire	
Zutreffendes bitte ankreuzen. Fragen ausführlich beantworten, ggf. auf extra Blatt. Please tick off. Answer all the questions in detail, if necessary on another sheet of paper. Mettez une croix à ce qui convient. Répondez en détail aux questions. Prenez, si nécessaire, une autre feuille.			

Haben Sie in den letzten drei Jahren Kuren durchgeführt ?
Did you have any cures in the last three years ?
Avez-vous fait des cures dans les trois dernières années ?

nein
no
non

ja von _____ bis Kurort
yes from _____ to Health resort
oui du _____ au _____ Lieu de cure _____

Kostenträger, soweit nicht Entschädigungsbehörde
Who paid the cost, if it was not the indemnification authority ?
Qui a supporté les frais si ce n'était pas l'autorité de dédommagement ?

Wurden in den letzten zwei Jahren stationäre Krankenhausbehandlungen durchgeführt ?
Did you have any hospital treatment in the last two years ?
Y a-t-il eu dans les dernières deux années des séjours stationnaires dans un hôpital ?

nein
no
non

ja von _____ bis
yes from _____ to
oui du _____ au _____

Behandelte Leiden: / Treated ailments: / Quelles maladies ont été traitées:

Falls vorhanden und verfügbar / If existing or available / Si ca existe et est à disposition

Krankenhausbericht / Reports of the hospital / Rapport de l'hôpital

ist / sind beigelegt
are enclosed
est joint

gegen Rückgabe
against restitution
contre restitution

Ort / Place / Lieu

Datum / Date / Date

Unterschrift / Signature / Signature

Ärztliches Attest / Medical Certificate / Certificat médical

für Herrn/Frau
for Mr./Mrs.
pour Monsieur/Madame

Name, Vorname / name, first name / nom, prénom

geb. am: / born on: / né(e) le:

Zum Antrag auf Zustimmung zur Durchführung einer Kur vom:
concerning the demand for an agreement to carry out a cure from:
concernant la demande d'accord pour une cure du:

1. Die genannte Person befindet sich in Behandlung seit:
The named person is under treatment since:
La personne concernée est en traitement depuis:

wegen folgender Leiden / because of the following ailments / pour les affections suivantes:

Untersuchung am / Examination on / examen en date du:

Blutdruck:
Blood pressure:
tension artérielle:

Größe:
stature:
stature:

Blutsenkung:
Blood sedimentation:
sédimentation globulaire:

Gewicht:
weight:
poids:

Urinstatus:
Urinalysis:
urinalyse:

Blutbild (Hb, E, L):
Blood count (Hb, E, L):
hémogramme: (Hb, E, L):

2. Art und Daten (Tag, Monat, Jahr) der hausärztlichen Behandlungen in den letzten 2 Jahren:
Type and date (day, month, year) of the treatment by the family doctor during the last two years:
type et dates (jour, mois, année) des traitements par le médecin de famille pendant les dernières deux années:

Verordnete Medikamente:
Prescribed medicaments:
médicaments prescrits:

Behandlungsmaßnahmen:
Treatment measures:
mesures de traitement:

3. Für welche(s) Leiden und aus welchem Grunde wird eine Kur für notwendig erachtet ?
For which ailments and for which reason is the cure considered as being necessary ?
pour quelles affections et pour quelles raisons est une cure considérée comme étant nécessaire ?

4. Kurfähigkeit ? / Capability to make a cure ? / Capacité de cure ? ja / yes / oui
nein / no / non

Gegenindikation / Counter indication / contre indication

5. Vorgeschlagen wird / it is proposed / Il est proposé

eine freie Heilkur / an independent cure / une cure libre:

Badekur	oder	heilklimatische Kur (ohne Bäder)
a cure at a spa	or	climatic health cure without baths
une cure thermale	ou	cure de repos

Aufenthalt in einem Kurkrankenhaus oder in einem Sanatorium
a stay at a cure hospital or a at a sanatorium
Séjour dans un hôpital de cure ou sanatoire

in / in / à _____
(Kurort / Health resort / Lieu)

6. Ist der/die Antragsteller(in) **allein** reisefähig ?
Can the applicant travel **alone** ?
Est le demandeur à même de voyager **seul** ?

ja / yes / oui

nein / no / non

Begründung / reasons / Raisons

7. Sonstige Bemerkungen / Additional remarks / Autres observations

8. Ort / Place / Lieu

Datum / Date / Date

Unterschrift des behandelnden Arztes
Signature of the treating physician
Signature du médecin traitant

Stempel mit Anschrift des Arztes
(oder der Krankenkasse)

Stamp of the physician with address
(or of the health insurance)

Cachet du médecin avec son adresse
(ou de la caisse maladie)